

千家诗译注

李宗为 译注

上海古籍出版社



前 言

《千家诗》本是明清两代使用得最普遍的启蒙课本，这一点在清人蘅塘退士孙洙的《唐诗三百首》的序言中说得很清楚：“世俗儿童就学，即授《千家诗》，取其易于成诵，故流传不废。”生活于王士禛、沈德潜等唐诗派主盟诗坛的孙洙，对兼重唐宋的《千家诗》的选诗是不满意的，其编选《唐诗三百首》的目的，就是要取代《千家诗》而“为家塾课本”，但他也不得不承认《千家诗》“易于成诵”的特点与“流传不废”的盛况，由此可见《千家诗》在明清两代启蒙教育中的价值与影响之巨。

唐诗的鼎盛，不仅使诗歌创作成为中国文学的主流，还开创了一个上至王公大臣、下至贩夫走卒都爱诵诗甚至作诗的局面，并且历久不衰。自此而后，学习欣赏或创作诗歌自然就成为历代启蒙教育中极受重视的方面。不仅士大夫家庭的子女在私塾、学馆中要学习吟诗作对，一般乡村蒙馆中也将作近体诗的基本功——对对子作为一项必修的课目，称之为“对课”。我们可以从反映当时社会的小说中发现，无论《红楼梦》中贾府子弟的学馆，还是《醒世姻缘传》中乡村财主的书舍，对课都是一项重要的课目。《醒世姻缘传》中的土财主之子狄希陈，是个“读书的本事不会，除了这一件，其余的心性就如生猿野鹿一般”的顽童，但是先生“出一个‘雨过山增翠’，他也能对‘风来水作花’”。学作诗已是如此普遍，则学诵诗自然更不容忽视，于是选编前代诗作而成的

《千家诗》就应运而生，广泛地被全国各地的村塾蒙馆采为课本。

《千家诗》起源很早，追溯其源流，可上溯至南宋时的诗人刘克庄。曹雪芹的祖父曹寅所刊行的《楝亭丛书》中，有署作“后村先生编集”的一种《分门纂类唐宋时贤千家诗选》，简称《后村千家诗》。此书前后无序跋，又不见于著录家著录，因此颇有人怀疑是坊间选家假冒刘克庄之名而为。然而，刘克庄的《后村先生大全集》中有《唐五七言绝句选》、《本朝五七言绝句选》及《中兴五七言绝句选》的三篇序言，可见刘克庄确曾选刊过唐宋近体诗，故此书未必是伪托的。这一种《后村千家诗》共二十二卷，分为时令、节候、气候、昼夜、百花、竹林、天文、地理、宫室、器用、音乐、禽兽、昆虫、人品等十四门，每一门类中又分子目，所选的都是近体诗。

也许由于门类太多、卷帙较繁，不易普及，在清代前期流行的不是《后村千家诗》，而是在其基础上增删修订而成的《增补重订千家诗》。作于清乾隆年间的《通俗编》即云：“今村塾所诵《千家诗》者，上集七言绝八十余首，下集七言律四十余首，大半在后村选中，盖据其本增删之耳。”这一种《增补重订千家诗》署作谢枋得选、王相注。谢枋得，字君直，号叠山，信州弋阳（今属江西）人。他与文天祥是同科进士，曾任江西招谕使等职。元兵南下后他被遣送至大都，绝食而死。今本《千家诗》中收其诗二首。王相，字晋升，书室名信芳阁，江西临川人，生活于明末清初。此书署作“谢枋得选”颇为可疑，因书中所选《晓出净慈寺送林子方》，本是杨万里的名作，旧本却讹题苏轼作，并将诗题改为《西湖》；又同是杨万里所作的《伤春》、《初夏睡起》二诗，旧本又误作杨简的诗。谢枋得是茹古涵今的著名学者，且有五行齐下一览不忘之誉，所生活的时代又与杨万里相去不远，决不至于如此张冠李戴。由书中在唐宋诗人之外唯独收入明代宗室朱权与明代嘉靖

皇帝朱厚熜的各一首七律来看，其最后的修订者似为清初的明代遗民，这由其标举以节烈著称的谢枋得上也能得到印证。与此书先后出现的还有一种署为王相选注的《新镌五言千家诗》。王相是好几种蒙学书的编纂者和注释者，撰有《尺牍婴鸣集》、《女四书》、《三字经训诂》等，说《新镌五言千家诗》是他选注的，较为可信。因二书一选七言，一选五言，为方便起见，后来书坊又将这两种书合刊在一起，就成了我们现在所看到的《千家诗》。

《千家诗》在清代与《三字经》、《百家姓》、《千字文》并称为“三、百、千、千”，同是蒙学中流传最广的读本。刘鹗《老残游记》第七回中，一个书铺掌柜就说过这样的话：“所有方圆二三百里，学堂里用的‘三’、‘百’、‘千’、‘千’，都是在小号里贩得去的，一年要销上万本呢！”仅在方圆二三百里的范围内，《千家诗》与其他三种流行读物每年的销量就有“上万本”之多，则在数百年的流传过程中，其在全国的印行数量之巨可见一斑。此外，刘鹗的《老残游记》作于清末，从这里也可看出尽管孙洙的《唐诗三百首》挟唐诗派鼎盛之余威而盛行于世，但直到清末也未能取代《千家诗》在学堂文学课本中独占鳌头的地位。

与其他诗选相比，《千家诗》有以下几个特点：一是只收七言绝、律和五言绝、律四种近体诗；二是所选诗歌按诗体分开，每种诗体下又按春、夏、秋、冬的季节排列；三是除了两首七律是明代作品外，所收的全是唐、宋两代诗人的作品；四是选有相当数量的应制诗及朝省诗，而这两类只见技巧而不重性情的诗是一般供欣赏用的选集很少入选的；五是涉及的诗人十分广泛，全集选诗二百二十六首，作者却有一百二十三人之多；六是所选诗歌既有许多名人名作，也有不少其作者并不著名的好诗，内容大多单纯易晓，文字则较浅显，易于成诵。这些特点，一般说来对初学者都是有益的，这大概也是它之所以能风行全国、在诗歌类蒙学读

本中独占鳌头的原因。中晚唐以下，近体诗已成为诗歌创作的主流，并且也是学作古体诗之前首先得入门的先阶，集中将它们选编成集并分体排列，无疑有利于初学者窥其门径。将诗歌按季节排列，有利于初学者熟悉不同诗人在四时生活中取景、写景的不同手法。所选诗作皆唐、宋人所作，与这一选集滥觞于刘克庄有关，但也较能反映中国诗歌史中唐、宋两代相对处于高峰时期的实际情况。集中涉及较多诗人，对初学者尽可能多地掌握诗史方面的知识、熟悉各具特色的多种风格，显然也是有益的。至于应制诗和朝省诗，在思想性上也许乏善可陈，但这类诗在内容、文字及格律上都有很大限制，从而对作诗技巧有较高要求，对不是以欣赏为主，而是以学习为主的初学者来说，这类诗无疑有借鉴之用。

然而，由于《千家诗》是由两种选本合并而成，故前后的体例难免不尽一致。最明显的是其中七言绝、律两体，兼收唐、宋人之作，甚至宋人还略多于唐人，可是后半部分五言绝、律，则全是唐人所作。此外，其中有少数几首诗篇在技巧上没有多少可取之处，显然是由于作者在其他方面地位显赫（如理学家程颢、嘉靖皇帝朱厚熜等）而入选的。但总的说来，这些不足之处瑕不掩瑜，不足以影响其价值。《千家诗》能在全国范围内流行数百年而不衰，在《唐诗三百首》这样极成功的诗选的竞争面前，其于蒙学中的地位也难以撼动，已足以证明其价值了。

由本人校注讲析之《千家诗》，曾与《神童诗》、《续神童诗》编为一集，由上海古籍出版社在1993年出版。现上海古籍出版社考虑到后二者在艺术性与影响上都与《千家诗》不太相称，故将《千家诗》单独出版，其注释、讲析由本人重加修订，又增加了今译，并易名为《千家诗译注》，面貌与1993年版本已有很大不同，以求更能适应现在的读者的阅读需求。本书据通行本而加以校

勘；注释尽量简明浅易，以便初学；在讲析时，除了诗意的诠释外还注重艺术特点的分析评论，必要时还对作品的背景略作介绍；译文则力求在尽可能准确地表达出原作诗意的同时，也能稍存几分诗味。希望通过这些努力，使本书不仅成为学习古典诗歌的初阶，同时也能引起对古典诗歌的兴趣。

李宗为

1999年2月

目 录

前言	(1)
----------	-------

七 言 绝 句

春日偶成	程 颢(1)
春日	朱 熹(2)
春宵	苏 轼(3)
城东早春	杨巨源(4)
春夜	王安石(5)
初春小雨	韩 愈(7)
元日	王安石(8)
上元侍宴	苏 轼(9)
立春偶成	张 栻(10)
打球图	晁说之(11)
宫词	王 建(13)
廷试	夏 竦(14)
咏华清宫	杜 常(15)
清平调	李 白(17)
题邸间壁	郑 会(18)

绝句	杜 甫(19)
海棠	苏 轼(21)
清明	杜 牧(22)
清明	魏 野(23)
社日	王 驾(24)
寒食	韩 翃(26)
江南春	杜 牧(27)
上高侍郎	高 蟾(29)
绝句	僧志南(30)
游园不值	叶绍翁(31)
客中行	李 白(32)
题屏	刘季孙(34)
漫兴	杜 甫(35)
庆全庵桃花	谢枋得(36)
玄都观桃花	刘禹锡(37)
再游玄都观	刘禹锡(39)
滁州西涧	韦应物(40)
花影	谢枋得(41)
北山	王安石(42)
湖上	徐元杰(43)
漫兴	杜 甫(44)
春晴	王 驾(46)
春暮	曹 幽(47)
落花	朱淑真(48)
春暮游小园	王 淇(49)
莺梭	刘克庄(50)
暮春即事	叶 采(51)

登山	李 涉(52)
蚕妇吟	谢枋得(53)
晚春	韩 愈(54)
伤春	杨万里(56)
送春	王 令(57)
三月晦日送春	贾 岛(58)
客中初夏	司马光(59)
有约	赵师秀(60)
初夏睡起	杨万里(61)
三衢道中	曾 幾(62)
即景	朱淑真(63)
初夏游张园	戴复古(64)
鄂州南楼书事	黄庭坚(65)
山亭夏日	高 骈(67)
田家	范成大(68)
村居即事	翁 卷(69)
题榴花	韩 愈(70)
村晚	雷 震(71)
书湖阴先生壁	王安石(72)
乌衣巷	刘禹锡(74)
送元二使安西	王 维(75)
与史郎中饮听黄鹤楼上吹笛	李 白(76)
题淮南寺	程 颢(77)
秋月	朱 熹(79)
七夕	杨 朴(80)
立秋	刘 翰(81)
秋夕	杜 牧(82)

中秋月·····	苏 轼(84)
江楼感旧·····	赵 嘏(85)
题临安邸·····	林 升(86)
晓出净慈寺送林子方·····	杨万里(87)
饮湖上初晴后雨·····	苏 轼(88)
入直·····	周必大(90)
夏日登车盖亭·····	蔡 确(91)
直玉堂作·····	洪咨夔(92)
竹楼·····	李嘉祐(93)
直中书省·····	白居易(95)
观书有感·····	朱 熹(96)
泛舟·····	朱 熹(97)
冷泉亭·····	林 稹(98)
赠刘景文·····	苏 轼(100)
枫桥夜泊·····	张 继(101)
寒夜·····	杜 耒(102)
霜月·····	李商隐(103)
梅·····	王 淇(104)
早春·····	白玉蟾(106)
雪梅(其一)·····	卢梅坡(107)
雪梅(其二)·····	卢梅坡(108)
答钟弱翁·····	牧 童(109)
泊秦淮·····	杜 牧(110)
归雁·····	钱 起(112)
题壁·····	无名氏(113)

七言律诗

早朝大明宫·····	贾 至(115)
和贾舍人早朝·····	杜 甫(117)
和贾舍人早朝·····	王 维(119)
和贾舍人早朝·····	岑 参(120)
上元应制·····	蔡 襄(122)
上元应制·····	王 珪(124)
侍宴·····	沈佺期(126)
答丁元珍·····	欧阳修(128)
插花吟·····	邵 雍(129)
寓意·····	晏 殊(131)
寒食书事·····	赵 鼎(133)
清明·····	黄庭坚(135)
清明日对酒·····	高 翥(137)
郊行即事·····	程 颢(138)
秋千·····	僧惠洪(140)
曲江(其一)·····	杜 甫(141)
曲江(其二)·····	杜 甫(143)
黄鹤楼·····	崔 颢(145)
旅怀·····	崔 涂(146)
答李儋元锡·····	韦应物(148)
江村·····	杜 甫(150)
夏日·····	张 耒(151)
辋川积雨·····	王 维(153)

新竹·····	陆 游(155)
夏夜宿表兄话旧·····	窦叔向(156)
偶成·····	程 颢(158)
游月陂·····	程 颢(159)
秋兴(其一)·····	杜 甫(161)
秋兴(其三)·····	杜 甫(163)
秋兴(其五)·····	杜 甫(165)
秋兴(其七)·····	杜 甫(166)
月夜舟中·····	戴复古(168)
长安秋望·····	赵 嘏(170)
新秋·····	杜 甫(171)
中秋·····	李 朴(173)
九日蓝田崔氏庄·····	杜 甫(175)
秋思·····	陆 游(177)
与朱山人·····	杜 甫(179)
闻笛·····	赵 嘏(180)
冬景·····	刘克庄(182)
小至·····	杜 甫(184)
梅花·····	林 逋(185)
左迁至蓝关示侄孙湘·····	韩 愈(187)
干戈·····	王 中(189)
归隐·····	陈 抟(191)
时世行赠田妇·····	杜荀鹤(192)
送天师·····	朱 权(194)
送毛伯温·····	朱厚熜(195)

五言绝句

春晓·····	孟浩然(198)
访袁拾遗不遇·····	孟浩然(199)
送郭司仓·····	王昌龄(200)
洛阳道·····	储光羲(201)
独坐敬亭山·····	李 白(202)
登鹤鹊楼·····	王之涣(203)
观永乐公主入蕃·····	孙 逖(204)
伊州歌·····	盖嘉运(205)
左掖梨花·····	丘 为(206)
思君恩·····	令狐楚(208)
题袁氏别业·····	贺知章(209)
夜送赵纵·····	杨 炯(210)
竹里馆·····	王 维(211)
送朱大入秦·····	孟浩然(212)
长干曲·····	崔 颢(213)
咏史·····	高 适(214)
罢相作·····	李适之(215)
逢侠者·····	钱 起(217)
江行无题·····	钱 珣(218)
答李浣·····	韦应物(219)
秋风引·····	刘禹锡(220)
秋夜寄丘二十二员外·····	韦应物(221)
秋日·····	耿 韦(222)

秋日湖上·····	薛莹(223)
宫中题·····	李昂(224)
寻隐者不遇·····	贾岛(225)
汾上惊秋·····	苏颋(226)
蜀道后期·····	张说(228)
静夜思·····	李白(229)
秋浦歌·····	李白(230)
赠乔侍御·····	陈子昂(231)
答武陵太守·····	王昌龄(233)
行军九日思长安故园·····	岑参(234)
婕妤怨·····	皇甫冉(235)
题竹林寺·····	朱放(236)
三闾庙·····	戴叔伦(237)
易水送别·····	骆宾王(239)
别卢秦卿·····	司空曙(240)
答人·····	太上隐者(241)

五言律诗

幸蜀回至剑门·····	李隆基(243)
和晋陵陆丞早春游望·····	杜审言(245)
蓬莱三殿侍宴奉敕咏终南山·····	杜审言(246)
春夜别友人·····	陈子昂(248)
长宁公主东庄侍宴·····	李峤(249)
恩赐丽正殿书院宴应制得林字·····	张说(251)
送友人·····	李白(253)

送友人入蜀·····	李 白(254)
次北固山下·····	王 湾(256)
苏氏别业·····	祖 咏(257)
春宿左省·····	杜 甫(259)
题玄武禅师屋壁·····	杜 甫(260)
终南山·····	王 维(262)
寄左省杜拾遗·····	岑 参(264)
登总持阁·····	岑 参(265)
登兖州城楼·····	杜 甫(267)
送杜少府之任蜀州·····	王 勃(269)
送崔融·····	杜审言(270)
扈从登封途中作·····	宋之问(272)
题义公禅房·····	孟浩然(273)
醉后赠张九旭·····	高 适(275)
玉台观·····	杜 甫(276)
观李固请司马弟山水图·····	杜 甫(278)
旅夜书怀·····	杜 甫(280)
登岳阳楼·····	杜 甫(281)
江南旅情·····	祖 咏(283)
宿龙兴寺·····	綦毋潜(284)
破山寺后禅院·····	常 建(286)
题松汀驿·····	张 祜(287)
圣果寺·····	释处默(289)
野望·····	王 绩(290)
送别崔著作东征·····	陈子昂(292)
陪诸贵公子丈八沟携妓纳凉晚际遇雨二首·····	杜 甫(294)
宿云门寺阁·····	孙 逖(296)

秋登宣城谢朓北楼·····	李 白(297)
临洞庭上张丞相·····	孟浩然(299)
过香积寺·····	王 维(301)
送郑侍御谪闽中·····	高 适(302)
秦州杂诗·····	杜 甫(304)
禹庙·····	杜 甫(306)
望秦川·····	李 颀(308)
同王征君湘中有怀·····	张 谓(309)
渡扬子江·····	丁仙芝(311)
幽州夜饮·····	张 说(312)
作者简介·····	(314)

七言绝句

春日偶成^①

程颢

云淡风轻近午天，傍花随柳过前川^②。
时人不识余心乐^③，将谓偷闲学少年^④。

[注释]

① 偶成：偶然作成。表示是即兴之作。 ② 川：平野，平地。

③ 余：我。 ④ 将谓：当以为。

[今译]

将近中午，正是云儿淡抹、风儿轻吹的晴天，我依傍着花丛，追逐着柳条，走过了前方的平原。当时见到我的人，不会明白我的陶醉之情，恐怕会以为我老来偷闲，强学那些游春的少年。

[讲析]

在这首诗中，诗人藉春天的一次郊游，自咏其闲适自得的心情。诗的前两句写“游”，淡淡的笔墨点染出一幅日丽风清、生气勃勃的春天景象，以此衬托诗人怡然自得的心情。后两句诗，则